

**Cour
Pénale
Internationale**

**International
Criminal
Court**



Международный Уголовный Суд

Язык оригинала: **английский**

№: **ICC-01/04**

Дата: **13 июля 2006 года**

АПЕЛЛЯЦИОННАЯ ПАЛАТА

Присутствуют: Судья Георгиос М. Пикис, председательствующий судья
Судья Филипп Кирш
Судья Наванетхем Пиллэй
Судья Сан Хюн Сон
Судья Эрки Коурула

Секретарь: Г-н Бруно Катала

СИТУАЦИЯ В ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ КОНГО

Общедоступный документ

**Решение по ходатайству Прокурора о пересмотре в чрезвычайном порядке
решения Палаты предварительного производства I от 31 марта 2006 года об
отказе в разрешении на обжалование**

Канцелярия Прокурора

Г-н Луис Морено Окампо, Прокурор
Г-жа Фату Бенсуда, заместитель Прокурора
Г-н Фабрицио Гуариглиа, старший адвокат
обвинения по апелляциям
Г-н Эккехард Уитхопф, старший адвокат
обвинения

Адвокат потерпевших

Г-н Эммануэл Дауд

Адвокат защиты, назначенный

Судом

Г-н Джозеф Чиманга

Апелляционная палата Международного уголовного суда («Суд»),

В связи с ходатайством Прокурора от 24 апреля 2006 года, озаглавленным «Ходатайство Прокурора о **пересмотре в чрезвычайном порядке** решения Палаты предварительного производства I от 31 марта 2006 года об отказе в разрешении на обжалование» (ICC-01/04-141),

На основании проведенных обсуждений,

Единогласно

Выносит следующее

РЕШЕНИЕ

Ходатайство отклоняется.

I. ХАРАКТЕР ХОДАТАЙСТВА

1. Палата предварительного производства I удовлетворила¹ ходатайство потерпевших² об участии в расследовании преступлений, подпадающих под юрисдикцию Суда, которые были совершены в Демократической Республике Конго, и в последующем судебном разбирательстве. Их просьба была удовлетворена в соответствии с положениями статьи 68 (3) Римского статута («Статут»),веряющей «Суду» разрешать потерпевшим представлять свои мнения и опасения «на стадиях судебного разбирательства, которые Суд сочтет для этого

¹ *Ситуация в Демократической Республике Конго*, решение по ходатайствам VPRS 1, VPRS 2, VPRS 3, VPRS 4, VPRS 5 и VPRS 6 об участии в судебном разбирательстве, 17 января 2006 года (ICC-01/04-100-Conf-Exp; ICC-01/04-101)

² ICC-01/04-25-Conf-Exp; ICC-01/04-26-Conf-Exp; ICC-01/04-27-Conf-Exp; ICC-01/04-28-Conf-Exp; ICC-01/04-29-Conf-Exp; ICC-01/04-30-Conf-Exp, которым предшествовал документ Секретариата *Ситуация в Демократической Республике Конго*, доклад ППП I в соответствии с пунктом 1 правила 89 Правил процедуры и доказывания и пунктом 5 положения 86 Регламента Суда, 20 мая 2005 года (ICC-01/04-22-Conf-Exp), и которые сопровождалось документом Секретариата *Ситуация в Демократической Республике Конго*, меморандум в поддержку ходатайств об участии в судебном разбирательстве потерпевших: VPRS-1, VPRS 2, VPRS 3, VPRS 4, VPRS 5, VPRS 6, 26 мая 2005 года (ICC-01/04-31-Conf-Exp-tEn).

подходящими, [...] но таким образом, чтобы это не наносило ущерба и не противоречило правам обвиняемого и проведению справедливого и беспристрастного судебного разбирательства». Одобрение участия потерпевших в соответствии со статьей 68 (3) Статута дает им право излагать свои мнения и опасения на таких стадиях судебного разбирательства и таким образом, как это сочтет подходящим Суд.³

2. Прокурор ходатайствовал перед Палатой предварительного производства I о разрешении⁴ на обжалование вышеуказанного решения согласно положениям статьи 82 (1) (d) Статута. Ходатайство было отклонено. В своем решении⁵ Палата предварительного производства I проводит детальный анализ положений статьи 82 (1) (d) Статута, руководствуясь в процессе их толкования указаниями на этот счет, содержащимися в более раннем решении⁶ Палаты предварительного производства II.

3. Прокурор ходатайствует⁷ о пересмотре вышеуказанного решения, хотя это пересмотр чрезвычайного характера, охарактеризованный как **«пересмотр в чрезвычайном порядке»**, в том смысле, что ни в Статуте, ни в Правилах процедуры и доказывания такая «чрезвычайная» мера не предусмотрена. Он выступает против толкования, данного статье 82 (1) (d) Статута Палатой предварительного производства, которое, по его мнению, привело к ошибкам в

³ См. также правило 89 (1) Правил процедуры и доказывания.

⁴ *Ситуация в Демократической Республике Конго*, ходатайство Прокурора о разрешении на обжалование решения Палаты предварительного производства I по ходатайствам VPRS 1, VPRS 2, VPRS 3, VPRS 4, VPRS 5 и VPRS 6 об участии в судебном разбирательстве», 23 января 2006 года (ICC-01/04-103).

⁵ *Ситуация в Демократической Республике Конго*, решение по ходатайству Прокурора о разрешении на обжалование решения Палаты от 17 января 2006 года по ходатайствам VPRS 1, VPRS 2, VPRS 3, VPRS 4, VPRS 5 и VPRS 6 об участии в судебном разбирательстве», 31 марта 2006 года (ICC-01/04-135).

⁶ *Ситуация в Уганде*, решение по ходатайству Прокурора о разрешении на частичное обжалование решения Палаты предварительного производства II по ходатайствам Прокурора о выдаче ордеров на арест в соответствии со статьей 58 от 19 августа 2005 года (ICC-02/04-01/05-20-US-Exp), переведенное в категорию общедоступных документов на основании ICC-02/04-01/05-52 от 13 октября 2005 года.

⁷ *Ситуация в Демократической Республике Конго*, ходатайство Прокурора о **пересмотре в чрезвычайном порядке** решения Палаты предварительного производства I от 31 марта 2006 года об отказе в разрешении на обжалование от 24 апреля 2006 года (ICC-01/04-141) («Ходатайство Прокурора»).

решении.⁸ Он утверждает, что Апелляционная палата обладает юрисдикцией для пересмотра отказа в его ходатайстве о разрешении, несмотря на отсутствие непосредственного положения на этот счет в Статуте. Потерпевшие и адвокат, назначенный для защиты интересов защиты, хотя и были уведомлены⁹ о документе Прокурора, но никакого ответа на него не представили.

4. От внимания Апелляционной палаты не ускользнуло то, что ходатайство Прокурора превышает максимальное количество страниц, установленное в положении 37 (1) Регламента Суда. Прокурор приносит свои извинения в этой связи и просит об увеличении максимального количества страниц, что, по его мнению, необходимо в связи со сложностью дела и объемом рассматриваемых вопросов.¹⁰ Ходатайство об увеличении максимального количества страниц, установленного Регламентом Суда, и его утверждение Палатой являются условиями для представления более просторного документа. Отклонение от установленной процедуры в данном случае не должно мешать рассмотрению всего представленного документа. Причины увеличения максимального количества страниц в соответствии с положением 37 (2) Регламента Суда в данном случае обоснованы ввиду вопросов, подлежащих определению, и их сложности; никаких других причин для отклонения от Регламента Суда найдено не было. Исключительные обстоятельства, связанные с делом, оправдывают увеличение максимального количества страниц.

II. АРГУМЕНТЫ

5. Возникают два вопроса для рассмотрения: а) толкование, пределы юрисдикции и контекст применения статьи 82 (1) (d) Статута, оставляющие, согласно утверждению Прокурора, б) пробел, который может быть заполнен положениями статьи 21 (1) (c) Статута, в которой вводятся так называемые общие принципы права, проистекающие, по его словам, из национального

⁸ Ходатайство Прокурора, пункты 53 по 75.

⁹ Уведомление от 25 апреля 2006 года, направленное с адреса электронной почты *Court Management-Court Records* на имя г-на Джозефа Чиманги и г-на Эммануэла Дауда.

¹⁰ Ходатайство Прокурора, пункт 6.

законодательства стран, принадлежащих к «основным правовым системам в мире»¹¹. В нижеследующем анализе Апелляционная палата сначала рассмотрит параметры применения статьи 82 (1) (d) Статута, что также дает дополнительную возможность изложить руководящие принципы в отношении толкования одного из важных аспектов Статута, и, во-вторых, наличие в законодательстве пробела, если таковой имеется, и в этом случае возможность его заполнения посредством использования статьи 21 (1) (c) Статута.

А. Статья 82 (1) (d) Статута

1. Статья 82 (1) (d) Статута, ее толкование и пределы юрисдикции

6. Настоящим Апелляционная палата переходит к анализу положений статьи 82 (1) (d) Статута, отмечая ее последствия с точки зрения толкования, руководствуясь в этом процессе положениями раздела 3 части III (в частности, статьями 31 и 32) Венской Конвенции о праве международных договоров,¹² устанавливающей принципы толкования договоров.

7. Статья 82 (1) (d) Статута гласит:

Каждая из сторон в соответствии с Правилами процедуры и доказывания может обжаловать любое из следующих решений: а) [...]; б) [...]; в) [...]; д) решение, касающееся вопроса, который в значительной мере влиял бы на справедливое и быстрое ведение судебного разбирательства или на его результат или в связи с которым незамедлительное принятие Апелляционной палатой решения может, по мнению Палаты предварительного производства или Судебной палаты, способствовать существенному продвижению в разбирательстве дела.

8. Статья 82 (1) (d) Статута явно содержит два компонента. Первый касается необходимых требований к определению подлежащего обжалованию вопроса, а второй – критериев, опираясь на которые, Палата предварительного производства может направить такой вопрос для рассмотрения Апелляционной палатой.

¹¹ Ходатайство Прокурора, пункт 16 и сноска 10.

¹² 1155 серия договоров ООН 18232, подписанная 23 мая 1969 года и вступившая в силу 27 января 1980 года.

а) Первый компонент

9. Предметом подлежащего обжалованию решения может быть только «спорный вопрос». Спорный вопрос – это поддающийся распознаванию предмет или тема, для урегулирования которых необходимо решение, а не просто вопрос, в отношении которого существуют разногласия или противоположные мнения. Могут существовать разногласия или противоположные мнения относительно закона, применимого для решения проблемы, возникающей в ходе судебного разбирательства. Такой конфликт мнений не представляет собой подлежащего обжалованию предмета. Спорный вопрос представляет собой предмет, решение которого важно для определения вопросов, возникающих в рассматриваемом судебном производстве. Спорный вопрос может быть юридическим, фактическим или смешанным.

10. Не каждый спорный вопрос может составлять предмет обжалования. Это должен быть такой спорный вопрос, который может «в значительной мере повлиять», т.е. существенным образом, на а) «на справедливое и быстрое ведение судебного разбирательства» или б) «на его результат». Спорный вопрос должен быть таким, который может иметь последствия для любого из двух вышеуказанных элементов правосудия.

11. Термин «справедливое» в контексте статьи 82 (1) (d) Статута связан с нормами справедливого судебного разбирательства, черты которого являются неотъемлемой частью соответствующего права человека, инкорпорированного в Статут четкими положениями на этот счет (статьи 64 (2) и 67 (1)) и статья 21 (3); вследствие чего его толкование и применение должно осуществляться с учетом международно признанных прав человека. Быстрое ведение судебного разбирательства в той или иной форме представляет собой одну из черт справедливого судебного разбирательства.¹³ Принципы справедливого судебного

¹³ Статья 14 Международного Пакта о гражданских и политических правах, вступившего в силу 23 марта 1976 года, резолюция Генеральной Ассамблеи 2200А (XXI), документ ООН А/6316 (1966), ,999 *United Nations Treaty Series* 171, гласит: «1. [...]Каждый имеет право при рассмотрении любого уголовного обвинения, предъявляемого ему, или при определении его прав и обязанностей в каком-либо гражданском процессе, на справедливое и публичное разбирательство дела компетентным,

разбирательства не ограничиваются судебным производством, а распространяются на досудебное производство, а также на расследование преступления; об этом непосредственно свидетельствуют положения статей 55 и 54 (1) (с) Статута. Нарушение норм справедливого судебного разбирательства или отклонение от них на досудебном этапе разбирательства может иметь последствия для разбирательства и может повлиять на его результат. Устранение в досудебном процессе ошибок, чреватых последствиями в вышеуказанном смысле, имеет целью создать гарантию добросовестности разбирательства. Именно этот принцип лежит в основе статьи 82 (1) (d) Статута.

12. Термин «судебное разбирательство», в том виде как он фигурирует в первой части статьи 82 (1) (d), не ограничен текущим судебным разбирательством, а распространяется на разбирательства, проводимые и до, и после него.

13. Результат судебного разбирательства выдвигается как отдельное и самостоятельное соображение, дающее основание для направления спорного вопроса на рассмотрение Апелляционной палаты, если на него может повлиять возможность ошибки в промежуточном или неокончательном решении. Палата предварительного производства или Судебная палата должны тщательно изучать возможные последствия неправильного решения по конкретному вопросу для

независимым и беспристрастным судом, созданным на основании закона. [...] 2. Каждый обвиняемый в уголовном преступлении имеет право считаться невиновным, пока виновность его не будет доказана согласно закону. 3. Каждый имеет право при рассмотрении любого предъявляемого ему уголовного обвинения как минимум на следующие гарантии на основе полного равенства: [...] (с) быть судимым без неоправданной задержки». Статья 6 (1) Конвенции о защите прав человека и основных свобод (4 ноября 1950 года), серия европейских договоров № 5, гласит: «Каждый в случае спора о его гражданских правах и обязанностях или при предъявлении ему любого уголовного обвинения имеет право на справедливое и публичное разбирательство дела в разумный срок независимым и беспристрастным судом, созданным на основании закона». Статья 7 (1) (d) Африканской хартии прав человека и народов, подписанной 27 июня 1981 года и вступившей в силу 21 октября 1986 года, гласит: «1. Каждый человек имеет право на рассмотрение его дела. К этому относится следующее: ... d. право на рассмотрение дела в разумные сроки беспристрастным судом или трибуналом». Американская конвенция по правам человека, «Пакт Сан-Хосе, Коста-Рика», подписанная 22 ноября 1969 года и вступившая в силу 18 июля 1978 года, 1144 серия договоров ООН 17955, в пункте 1 статьи, озаглавленной «Статья 8. Право на справедливый суд» предусматривает: «Каждый человек имеет право на слушание его дела с надлежащими гарантиями и в течение разумного периода времени в компетентном, независимом и беспристрастном суде [...]».

результатов разбирательства. Эта работа сопряжена с прогнозированием последствий такой возможности.

(b) Второй компонент

14. Установление наличия вышеперечисленных признаков у спорного вопроса не превращает его автоматически в предмет обжалования. Данный спорный вопрос должен быть таким, чтобы в связи с ним «незамедлительное принятие Апелляционной палатой решения могло, по мнению Палаты предварительного производства или Судебной палаты, способствовать существенному продвижению в разбирательстве дела». Таким образом, данный вопрос должен быть таким, что его незамедлительное разрешение Апелляционной палатой позволит урегулировать требующую решения проблему, посредством ее авторитетного определения, тем самым исключив возможные ошибки в судопроизводстве, которые могли бы нарушить либо справедливость производства, либо исказить результаты судебного разбирательства.

15. Важнейшим словом во второй части статьи 82 (1) (d) является слово «продвижение», имеющее целый ряд нюансов в зависимости от того, в каком контексте оно используется. В данном случае, контекст —судопроизводство. Это слово не может ассоциироваться с быстротой судебного разбирательства, одного из предварительных условий для определения спорного вопроса, подлежащего обжалованию. Слово «продвижение» в конце подпункта d) означает «двигаться вперед» (*move forward*)¹⁴; убеждаясь в том, что разбирательство идет по правильному пути. Устранение сомнений относительно правильности решения или определение курса действий в правильном направлении обеспечивает гарантию добросовестности судебного разбирательства.

16. Неправильное решение по какому-либо спорному вопросу в контексте статьи 82 (1) (d) Статута, если оно не будет быстро исправлено в порядке

¹⁴ *Brown L.* (Editor in chief), *The Shorter Oxford English Dictionary*, Oxford University Press, 2002, пятое издание, том 1, А-М, с. 31. Французский термин “progresser”, использованный в статье 82 (1) (d) Статута согласно *Larousse de poche 2006*, Larousse 2005 Paris, с. 649, означает: “Faire des progrès, aller de l’avant”.

обжалования, нанесет ущерб разбирательству, поскольку сохранение решения, чреватого ошибкой, может бросить тень на судопроизводство или подорвать его. В этих обстоятельствах судебное разбирательство не продвинется, а, наоборот, будет отброшено назад.

17. Термин «разбирательство» во второй части статьи 82 (1) (d) Статута не может иметь иного значения, чем значение, приданное ему в первой части пункта, охватывающее все разбирательство в целом.

18. Наконец, термин «незамедлительное принятие» подчеркивает важность недопущения ошибок посредством использования механизма, предусмотренного подпунктом d), быстрой передачи спорного вопроса апелляционному суду. На Апелляционной палате лежит соответствующая обязанность выносить свое решение как можно скорее (см. также правило 156 (4) Правил процедуры и доказывания).

19. Другими словами, предмет пункта d) Статьи 82 (1) Статута заключается в том, чтобы не допустить последствий ошибочных решений для справедливости судебного разбирательства или для результатов суда.

2. *Право обжалования в соответствии со статьей 82 (1) (d) Статута*

20. Статья 82 (1) (d) Статута не дает права обжаловать промежуточные или неокончательные решения ни Палаты предварительного производства, ни Судебной палаты. Право обжалования возникает лишь тогда, когда Палата предварительного производства или Судебная палата считает, что любое такое решение должно быть незамедлительно доведено до сведения Апелляционной палаты. Это мнение представляет собой определяющий элемент генезиса права на обжалование. По существу, Палата предварительного производства или Судебная палата наделена полномочиями констатировать, или, говоря еще точнее, засвидетельствовать наличие спорного вопроса, подлежащего обжалованию. В статье 82 (1) (d) Статута четко указано, что Палата предварительного производства

или Судебная палата могут засвидетельствовать такое решение по своему собственному усмотрению. Если Палата не рассмотрела вопрос о возможности обжалования спорного вопроса, она может это сделать в связи с ходатайством любой стороны в разбирательстве. Можно считать аксиоматичным то, что в случае наличия у суда каких-либо полномочий по вынесению распоряжения или решения, стороны имеют имплицитное право ходатайствовать перед Палатой о его осуществлении.

В. Отсутствие в статье 82 (1) (d) Статута положения о пересмотре решения об отказе в обжаловании

1. Аргументы Прокурора

21. Прокурор утверждал, что отсутствие в подпункте d) пункта 1) статьи 82 Статута или в любом другом разделе законодательства положения о пересмотре отрицательного решения о представлении подлежащего обжалованию спорного вопроса не является безусловным. Согласие с отсутствием механизма пересмотра, как утверждается, лишило бы Апелляционную палату ее законной роли и позиции как окончательного арбитра в отношении применимого права по широкому спектру судебных действий.¹⁵ Отказ от таких полномочий означал бы, по утверждению Прокурора, отказ Апелляционной палаты от исполнения своих обязанностей.¹⁶

22. По его утверждению, отсутствие механизма пересмотра отрицательных рассматриваемых решений нельзя воспринимать иначе, как пробел в законодательстве.¹⁷ Как таковой, он должен быть исправлен посредством применения общих принципов права, применимых к такой ситуации, содержащихся в данном случае в статье 21 (1) (c) Статута.¹⁸

¹⁵ Ходатайство Прокурора, пункт 12.

¹⁶ Ходатайство Прокурора, пункт 14.

¹⁷ Ходатайство Прокурора, пункт 13.

¹⁸ Ходатайство Прокурора, пункт 13.

23. Статья 21 (1) Статута гласит, что Суд должен применять, во-первых, Статут, Правила процедуры и доказывания и Элементы преступлений, во-вторых, применимые договоры и принципы и нормы международного права и, в-третьих, «если это невозможно, Суд применяет общие принципы права, взятые им из национальных законов правовых систем мира, включая, соответственно, национальные законы государств, которые при обычных обстоятельствах осуществляли бы юрисдикцию в отношении данного преступления, при условии, что эти принципы не являются несовместимыми с настоящим Статутом и с международным правом и международно признанными нормами и стандартами».

24. Подпункт с) пункта 1 статьи 21 Статута представляет собой многополярное правовое положение, включающее одновременно множество факторов, имеющих определяющее значение для предмета этого подпункта. Как бы то ни было, нет сомнений в том, что основополагающая направленность этого подпункта состоит во включении общих принципов права, взятых из национальных законов правовых систем мира, в качестве источника права.

25. Прокурор утверждает, что обзор принципов права, применяющихся во многих странах, принадлежащих к романо-германской системе права, и во многих странах, придерживающихся системы общего права, и в некоторых странах, применяющих «юрисдикции исламского права», как их назвал Прокурор,¹⁹ позволяет выявить единую систему возможности обжалования решений иерархически нижестоящего суда, не дающего разрешение на обжалование в вышестоящем суде.²⁰ Прокурор расширил свое представление, включив в него общее право обжалования любого решения суда первой инстанции.²¹ В данном разбирательстве Апелляционная палата рассматривает только решения, характер которых подпадает под статью 82 (1) (d) Статута.

26. Сначала Прокурор отправляет Апелляционную палату к соответствующему законодательству, применяющемуся в четырнадцати странах, принадлежащих к

¹⁹ Ходатайство Прокурора, с. 19 (перед пунктом 27).

²⁰ Ходатайство Прокурора, пункты 30 по 32.

²¹ См., например, представление Прокурора в отношении Германии (Ходатайство Прокурора, пункт 24 (f)).

романо-германской системе правосудия (Аргентина, Чили, Эквадор, Эль-Сальвадор, Финляндия, Германия, Мексика, Португалия, Испания, Гватемала, Гондурас, Никарагуа, Панама и Уругвай), которые являются, по его мнению, примером практики, признающей компетенцию апелляционного суда по рассмотрению решений о запрещении обжалования.²² Соответствующее право проистекает из статутного права и часто называется «ходатайством об обжаловании».²³ В скобках можно отметить, что ни одна из упомянутых стран не признает, как можно сделать вывод из представления Прокурора, внутренне присущих полномочий апелляционного суда по пересмотру решений нижестоящего суда об отказе в разрешении на обжалование. Во всех странах право пересмотра решений такого рода согласно статутному процедурному праву принадлежит иерархически более вышестоящим судам, нежели апелляционные суды.

27. Апелляционная палата не может подтвердить то, что законодательство вышеперечисленных стран отражает единую норму, применяющуюся во всех государствах с романо-германской системой права.²⁴ Один из примеров обратного – Франция, где процесс пересмотра решений об отказе в праве на обжалование неизвестен, как это признает сам Прокурор.²⁵ Нет таких полномочий и в Германии в отношении решений, подобных решениям, предусмотренным статьей 82 (1) (d) Статута.²⁶ В тех вышеуказанных странах, где возможность пересмотра решений об отказе в обжаловании предусмотрена, условия осуществления этого права различаются и в значительной мере различны в разных странах.

²² Ходатайство Прокурора, пункты 22 по 25.

²³ Ходатайство Прокурора, пункты 23 и 24.

²⁴ Из национальных положений, цитируемых Прокурором, не ясно, относятся ли они к обжалованию решений, сопоставимых со статьей 82 (1) (d) Статута; кроме того, он не указывает юридических требований для определения того, подлежит ли вопрос обжалованию.

²⁵ См. с. 11, сноску 25 документа в поддержку апелляции.

²⁶ Промежуточные апелляции в уголовном производстве, предусматриваемые в Уголовно-процессуальном кодексе Германии (*имеется в переводе на английский язык на сайте <http://www.iuscomp.org/gla/statutes/StPO.htm>* (последний раз проверялся 10 июля 2006 года)), не требуют утверждения или разрешения на обжалование со стороны иерархически нижестоящего суда (см. разделы 304 по 311a Уголовно-процессуального кодекса Германии). Юридические положения, приводимые Прокурором в документе в поддержку апелляции, касаются обжалования окончательных, а не промежуточных решений.

28. Ссылки Прокурора на страны, придерживающиеся системы общего права (США, Соединенное Королевство, Канада, Сьерра-Леоне, Австралия) ограничены, с одной стороны, как и в случае романо-германских правовых систем, статутными положениями, разрешающими иерархически вышестоящим судам давать «специальное разрешение» на обжалование,²⁷ а с другой стороны, юрисдикцией иерархически вышестоящих судов отдавать приказы об истребовании дел из нижестоящего суда в вышестоящий и судебные приказы нижестоящему суду.²⁸ Эти приказы имеют происхождение из Англии и эволюционировали в контексте общего права, признавая полномочия Высокого суда, подразделения Верховного суда, осуществлять надзор за осуществлением судебных функций нижестоящими судами²⁹, т.е. судами ограниченной юрисдикции, с тем чтобы обеспечить то, что они работают в пределах своей юрисдикции и соблюдают основные нормы правосудия.³⁰ Параметры юрисдикции в странах, упоминаемых Прокурором, не всегда совпадают с английским прототипом. Общее у них - коррективный характер юрисдикции.

29. Любые параллели между «ходатайствами об обжаловании» и приказами об истребовании дел из нижестоящего суда в вышестоящий и судебными приказами нижестоящему суду обманчивы. В случае приказов об истребовании дел из

²⁷ *Соединенное Королевство и связанные с ним юрисдикции Содружества*: Прокурор ссылался на юридическое положение, дающее Тайному совету полномочия на предоставление «специального разрешения»; *Сьерра-Леоне*: Прокурор утверждает то же самое в отношении полномочий Верховного Суда; *Канада*: Прокурор ссылался на юридическое положение, разрешающее Верховному Суду заслушивать апелляции в отношении окончательных или иных решений Федерального апелляционного суда или судов самой высокой последней инстанции «[ПЕРЕВОД] независимо от того, было ли отказано [...] в разрешении на обжалование.

²⁸ *Соединенные Штаты*: Прокурор ссылался на 28 Кодекс Соединенных Штатов, § 1254, который позволяет Верховному Суду Соединенных Штатов рассматривать дела в апелляционных судах «[ПЕРЕВОД] (1) На основании приказа об истребовании дел из нижестоящего суда в вышестоящий по ходатайству любой стороны в любом гражданском или уголовном деле, до или после вынесения решения или постановления» (имеется на сайте http://www4.law.cornell.edu/uscode/html/uscode28/usc_sec_28_00001254----000-.html (последний раз проверялся 9 июля 2006 года)); *Австралия*: Прокурор ссылался на приказ об истребовании дел из нижестоящего суда в вышестоящий - полномочия, предоставленные Федеральному Суду.

²⁹ См. *Murphy P.* (Editor in chief), *Blackstone's Criminal Practice* 2006, Oxford University Press 2005, D27.19; см. также Закон 1981 года о Верховном Суде (*Supreme Court Act 1981*), раздел 29-(3) в: *Richardson P. J.* (Editor), *Archbold, Criminal Pleading, Evidence and Practice*, London, Sweet & Maxwell 2005, глава 7-4.

³⁰ См. *Lord Mackay of Clashfern* (Editor in chief), *Halsbury's Laws of England*, четвертое издание, переиздание 2001 года, 1 (1) Administrative Law, Admiralty, пункт 59.

нижестоящего суда в вышестоящий присутствует юрисдикция в отношении отмены решения нижестоящего суда, среди прочего, в связи с правовой ошибкой, зафиксированной в протоколе разбирательства.³¹ Судебный приказ нижестоящему суду является второстепенным средством, дающим вышестоящему суду право приказывать нижестоящему суду сделать то, что он обязан делать по закону.³² В настоящее время вышеупомянутые приказы применяются в Англии и Уэльсе в рамках пересмотра решений в судебном порядке.³³ Следует обратить внимание на тот факт, что в Англии и Уэльсе эти приказы могут применяться только в порядке надзора и коррекции судебного производства в нижестоящих судах – это своего рода надзорная функция, выполняемая Высоким судом.³⁴ Не существует и не признается юрисдикция по применению вышеуказанных приказов как средства надзора за ходом судебного производства в случае высоких судов первой инстанции, таких как Высокий суд Англии и Уэльса, одного из уровней системы правосудия Верховного суда³⁵ Англии и Уэльса.

30. Палата предварительного производства и Судебная палата Международного уголовного суда ни в коей мере не являются нижестоящими судами в том смысле, как нижестоящие суды понимаются и классифицируются в Англии и Уэльсе. Поэтому любое сравнение между ними и нижестоящими по английскому праву судами неверно.

³¹ См. *Murphy P.* (Editor in chief), *Blackstone's Criminal Practice 2006*, Oxford University Press 2005, D27.20 - D27.23; соответствующее дело в рассматриваемом контексте - «Реджина против Королевского суда Блэкфрайарз» ex parte «Сануорлд Лтд.», 2000 год (*Regina v. Blackfriars Crown Court*, ex parte *Sunworld Ltd* [2000]), *The All England Law Reports*, 837, *имеется на сайте* Westlaw.

³² См. *Murphy P.* (Editor in chief), *Blackstone's Criminal Practice 2006*, Oxford University Press 2005, D27.24; *Lord Mackay of Clashfern* (Editor in chief), *Halsbury's Laws of England*, четвертое издание, переиздание 2001 года, 1 (1) *Administrative Law*, Admiralty, пункт 58; *Richardson P. J.* (Editor), *Archbold, Criminal Pleading, Evidence and Practice*, London, Sweet & Maxwell 2005, глава 7-4 и 7-5

³³ См. *Murphy P.* (Editor in chief), *Blackstone's Criminal Practice 2006*, Oxford University Press 2005, D27.19.

³⁴ См. *Richardson P. J.* (Editor), *Archbold, Criminal Pleading, Evidence and Practice*, London, Sweet & Maxwell 2005, глава 7-4.

³⁵ См. Закон 1981 года о Верховном Суде (*Supreme Court Act 1981*), раздел 1 (1) (цитируемый в *Murphy P.* (Editor in chief), *Blackstone's Criminal Practice 2006*, Oxford University Press 2005, D2.1): «[ПЕРЕВОД] Верховный Суд Англии и Уэльса состоит из Апелляционного суда, Высокого суда и Королевского суда, каждый из которых имеет юрисдикцию, определенную настоящим Законом или в соответствии с ним или любым другим Законом».

31. Три страны, упоминаемые ³⁶ Прокурором из числа стран, придерживающихся исламского права (Малайзия, Сингапур и Филиппины), не имеют единых норм в отношении пересмотра вышестоящим судом решений нижестоящих судов об отказе в разрешении на обжалование.³⁷

32. Из вышеприведенного следует, что отсутствует или универсально не признается никакой общий принцип права в отношении пересмотра решений иерархически нижестоящих судов о запрещении обжалования или об отказе в разрешении на обжалование. Апелляционная палата заключает, что представление Прокурора в этом отношении необоснованно. Еще более существенным дальнейшим препятствием на пути Прокурора в плане его ссылки на статью 21 (1) (с) Статута является то, что она неприменима к рассматриваемому делу.

2. *Наличие пробела в законодательстве в статье 82 (1) (d) или статье 82 Статута в целом*

33. Толкование договоров - и здесь Римский статут не исключение - регулируется Венской Конвенцией о праве международных договоров (23 мая 1969 года)³⁸, в частности положениями статей 31 и 32. Основное правило толкования приводится в 31 (1), которая гласит:

Договор должен толковаться добросовестно в соответствии с обычным значением, которое следует придавать терминам договора в их контексте, а также в свете объекта и целей договора.

³⁶ Ходатайство Прокурора, пункты 27 по 29.

³⁷ В случае *Филиппин* можно сделать вывод о том, что положения закона, приведенные Прокурором, по форме и по существу инкорпорируют юрисдикцию системы общего права на выдачу приказов об истребовании дел из нижестоящего суда в вышестоящий и судебные приказы нижестоящему суду.

³⁸ 1155 серия договоров ООН 18232, подписанная 23 мая 1969 года и вступившая в силу 27 января 1980 года.

Апелляционная палата не будет касаться определения термина «добросовестно»,³⁹ упомянув лишь, что он связан с тем, что следует, и что это формулировка Статута. Правило, регулирующее толкование статьи закона, состоит в прочтении ее формулировки в контексте и в свете ее предмета и цели.⁴⁰ Контекст конкретного законодательного положения определяется соответствующим пунктом данного закона, взятым в целом, в сочетании со статьей закона в целом.⁴¹ Его предметы могут быть установлены на основании главы закона, в которую включена данная статья, а его цели – из более широких целей закона, которые можно установить из его преамбулы и общей направленности договора.

34. При толковании статьи 82 (1) (d) Статута в этом смысле и в этом духе выясняется, в качестве неоспоримого факта, что ее положения не дают полномочий или компетенции Апелляционной палате на пересмотр решения, не подлежащего обжалованию.

35. Статья 82 включена в Часть 8 Статута, касающуюся обжалования и вопросов, с ним связанных. Решения, подлежащие обжалованию, перечислены в статьях 81 и 82 Статута. В Части 8 не содержится никаких положений, позволяющих предположить, что право на обжалование возникает не только таким образом, как это в ней предусмотрено. Еще один вывод – это то, что законодатель конкретно перечислил решения, которые могут быть обжалованы или подлежат обжалованию. Это отражают и Правила процедуры и доказывания, регулирующие осуществление права на обжалование.⁴²

³⁹ Этот вопрос рассматривался во многих решениях Международного Суда (см., среди прочего, дело о ядерных испытаниях (Австралия против Франции), 20 декабря 1974 года (*имеется на сайте http://www.icj-cij.org/icjwww/icas/iaf/iaf_ijudgment/iaf_ijudgment_19741220.pdf* (последний раз проверялся 9 июля 2006 года)), пункт 46; дело, касающееся юрисдикции в области рыболовства (Испания против Канады), 4 декабря 1998 года (*имеется на сайте Westlaw*), пункт 37; «Правовые последствия строительства стены на оккупированной палестинской территории» (*Legal Consequences of the Construction of a Wall in the occupied Palestinian Territory*), 9 июля 2004 года (*имеется на сайте Westlaw*), пункт 161.

⁴⁰ См. также Международный Суд, дело о территориальном споре (Ливийская Арабская Джамахирия/Чад), 3 февраля 1994 года (*имеется на сайте Westlaw*), пункт 41; Международный Суд, дело, касающееся делимитации морской границы и территориальных вопросов между Катаром и Бахрейном (Катар против Бахрейна) (*имеется на сайте Westlaw*), пункт 33.

⁴¹ См. пункт 2 статьи 31 Венской Конвенции о праве международных договоров.

⁴² См. правила 150, 154 и 155 Правил процедуры и доказывания.

36. Статья 82 (1) (d) Статута дает право обжалования промежуточных или неокончательных решений Палаты предварительного производства или Судебной палаты.

37. Самоочевидная цель Статута состоит в обеспечении международного преследования чудовищных преступлений, перечисленных в нем, в соответствии с указанными в нем принципами и процедурой. Насколько можно установить, применительно к рассматриваемому вопросу не упущено ничто, чего можно было бы ожидать из направленности Статута.

38. Как и любую другую статью Статута, статью 82 следует толковать и применять в соответствии с международно признанными правами человека, как об этом говорится в статье 21 (3) Статута. Является ли право на обжалование каждого решения иерархически нижестоящего суда в апелляционном суде, или, говоря конкретно, промежуточного решения уголовного суда в апелляционном суде, универсально признанной нормой в области прав человека? Ответ отрицательный. В качестве неотъемлемого права человека подлежат обжалованию лишь окончательные решения уголовного суда, определяющие приговор, или решения, касающиеся назначенного осужденному наказания. Это отражено в статье 14 (5) Международного пакта о гражданских и политических правах и во многих региональных конвенциях и договорах, обеспечивающих практическую реализацию универсально признанных норм в области прав человека.⁴³ Это право гарантировано осужденному статьей 81 Статута.

⁴³ Статья 14 (5) Международного Пакта о гражданских и политических правах, вступившего в силу 23 марта 1976 года, резолюция Генеральной Ассамблеи 2200А (XXI), документ ООН А/6316 (1966), 999 *United Nations Treaty Series* 171, гласит: «Каждый, кто осужден за какое-либо преступление, имеет право на то, чтобы его осуждение и приговор были пересмотрены вышестоящей судебной инстанцией согласно закону». Статья 8 (2) (h) Американской конвенции по правам человека, «Пакт Сан-Хосе, Коста-Рика», подписанной 22 ноября 1969 года и вступившей в силу 18 июля 1978 года, 1144 серия договоров ООН 17955, гласит: «2. Каждый обвиняемый в тяжком преступлении имеет право считаться невиновным до тех пор, пока виновность его не будет доказана согласно закону. В ходе разбирательства каждый имеет право, как минимум, на следующие гарантии на основе полного равенства: [...] h) право обращаться в вышестоящую судебную инстанцию». Статья 2 (1) Протокола № 7 к Конвенции о защите прав человека и основных свобод (22 ноября 1984 года), серия европейских договоров № 5, гласит: «1. Каждый осужденный за совершение уголовного преступления имеет право на то, чтобы вынесенный в отношении него приговор или определенное

39. Приходится сделать неизбежный вывод о том, что в Статуте исчерпывающим образом определено право на обжалование решений судов первой инстанции, т.е. решений Палат предварительного производства или Судебных палат. В Статуте не заметно никакой лакуны в отношении прав, относительно которых выдвигаются требования, в том смысле, что его положения не обеспечивают реализацию цели. Пробел в законодательстве, наличие которого постулирует Прокурор, не существует.

40. Вышеуказанное толкование подпункта d) пункта 1 статьи 82 Статута и статьи 82 в целом подтверждается подготовительными материалами, в которых определены, как это закреплено в статье 32 Венской Конвенции о праве международных договоров, дополнительные средства толкования, предназначенные для того, чтобы а) дать подтверждение значения статутного положения, определенного посредством применения статьи 31 Венской Конвенции о праве международных договоров и б) дать разъяснение неоднозначным или неясным положениям и с) избежать явно абсурдных или необоснованных результатов. Подготовительные материалы показывают, что конкретное предложение, сделанное делегацией Кении в Комитете полного состава на Дипломатической конференции полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций 1998 года и, по сути дела, направленное на то, чтобы добиться того права, на которое претендует Прокурор, было отклонено. Предложение было сформулировано следующим образом:⁴⁴ Отклонение этого предложения исключает любую возможность того, что содержание статьи 82 (1) (d) Статута было непреднамеренным.⁴⁵

ему наказание были пересмотрены вышестоящей судебной инстанцией. Осуществление этого права, включая основания, на которых оно может быть осуществлено, регулируется законом».

⁴⁴ См. Дипломатическая конференция представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению Международного уголовного суда, Комитет полного состава, *Рабочая группа по процессуальным вопросам*, предложение, представленное Кенией (Статья 81 «Обжалование промежуточных решений»), 3 июля 1998 года, документ A/Conf.183/C.1/WGPM/L.46 в «Дипломатическая конференция представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению Международного уголовного суда, Рим, 15 июня – 17 июля 1998 года», *Официальные отчеты, том III «Доклады и другие документы»* (документ A/CONF.183/13 (том III), с. 321.

⁴⁵ См. единственное другое предложение в Комитете полного состава, сделанное по этому конкретному вопросу канадской делегацией 3 июня 1998 года (документ

41. Подготовительные материалы подтверждают, что статья 82 (1) (d) Статута отражает то, что имели в виду ее составители.

42. Ходатайство Прокурора необоснованно, а предмет, предлагаемый к рассмотрению, не подлежит рассмотрению в суде. Оно неизбежно должно быть отклонено, о чем Апелляционная палата принимает соответствующее решение.

Совершено на английском и французском языках, причем текст на английском языке имеет преимущественную силу.

Судья Георгиос М. Пикис
(председательствующий судья)

Судья Филипп Кирш

Судья Наванетхем Пиллэй

A/CONF.183/C.1/WGPM/L.47) (в: «Дипломатическая конференция представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению Международного уголовного суда, Рим, 15 июня – 17 июля 1998 года», *Официальные отчеты, том III «Доклады и другие документы»* (документ A/CONF.183/13 (том III), с. 321)), озаглавленное «Обжалование промежуточных решений»: «е) решение, касающееся вопроса, который может в значительной мере повлиять на справедливое и быстрое проведение разбирательства или на результат судебного разбирательства, в связи с чем, по мнению Судебной палаты, безотлагательное обжалование этого решения может существенно ускорить судебное разбирательство». В докладе Подготовительного комитета по вопросу об учреждении Международного уголовного суда (документ A/CONF.183/2) от 14 апреля 1998 года, который лег в основу обсуждений на Дипломатической конференции полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению Международного уголовного суда, содержался следующий текст (очевидно, основанный на предложении делегации США от 18 марта 1998 года): «Каждая из сторон в соответствии с Правилами процедуры и доказывания может обжаловать любое следующее промежуточное решение: [...] е) когда большинство членов Судебной палаты считают, что постановление затрагивает какой-либо вопрос существа, в связи с которым весьма вероятно возникновение разногласий, и что непосредственное обжалование постановления может существенным образом способствовать окончательному завершению судебного разбирательства, и когда большинство судей Апелляционной палаты по своему усмотрению соглашаются заслушать апелляцию».

Судья Сан Хюн Сон

Судья Эркин Коурула

Дата: 13 июля 2006 года

Гаага, Нидерланды